

Februar/February/Février 2019

CIRCULAR OF THE DIRECTOR

RUNDSCHREIBEN DES DIREKTORS

LETTRE CIRCULAIRE DU DIRECTEUR



DE

Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
Liebe Mitglieder der Schulgemeinschaft,

im Februar fanden mehrere Treffen in unserer Schule und in unserem gesamten System statt. Es handelte sich dabei um wichtige Austauschmöglichkeiten und dafür möchte ich allen Teilnehmern für ihre Investition und ihren Beitrag danken. Ich möchte allen S7-Lehrern und auch allen anderen an der Vorbereitung von PrÉBAC beteiligten Kollegen danken.

Anfang Februars fand in Brüssel der **Gemischte Pädagogische Ausschuss** statt. Die Gruppe, verantwortlich für die Generalinspektion unserer Schule (Whole School Inspection), stellte ihren Bericht für die ES Karlsruhe vor. Angesichts der Maßnahmen, die bereits umgesetzt wurden, um auf die ursprünglichen Empfehlungen zu reagieren, begrüßt die Pilotgruppe alle weiteren Maßnahmen, die von der Schule umgesetzt werden. Diese Gruppe empfiehlt uns, diese Initiativen weiter zu verfolgen, besonders die Entwicklung der Qualitätssicherung und die Integration innovativer Ansätze und Praktiken beim Lehren und Lernen im Unterricht.

Im Rahmen dieses Treffens wurden mehrere neue Programme befürwortet (die stellvertretenden Direktoren werden Ihnen die Liste zur Verfügung stellen). Üblicherweise werden diese auch auf der Website der Europäischen Schulen verfügbar sein: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu) Mehrere Dokumente zur Sprachenpolitik wurden vorgestellt, und einige Entscheidungen werden wahrscheinlich im April auf der Sitzung des Obersten Rates diesbezüglich getroffen.

Während des GPA erwähnte **Herr Marcheggiano**, Generalsekretär der Europäischen Schulen, die Notwendigkeit einer Überarbeitung der Regelungen in den akkreditierten Europäischen Schulen, um den Akkreditierungsprozess kohärenter zu gestalten und eine ähnliche Erziehung in allen akkreditierten Europäischen Schulen anzubieten.

Herr Beckmann, Stellvertretender Generalsekretär, berichtete über die Vorschläge zur Erhöhung der Attraktivität der Europäischen Schulen für die Lehrkräfte. Er gab auch ein Update über **Brexit**. Die aktuellen Entwicklungen in diesem Bereich deuten darauf hin, dass unsere britischen Kollegen, die derzeit an unseren Schulen abgeordnet sind, bis August 2020 bleiben können.

Die Mission der ES Karlsruhe ist im Einklang mit der anderer europäischer Schulen, deshalb ist die ESK unmittelbar von den Entscheidungen der verschiedenen Ausschüsse betroffen. In diesem Rahmen möchte ich Sie daran erinnern, dass wir innerhalb unserer Schule eine **gemeinsame Vision von Bildung und Erziehung** haben, die auf drei spezifischen Säulen basiert:

- Eine europäische und internationale Dimension, die den Unterricht prägt.
- Eine pädagogisch innovative Schule
- Die Förderung des Verantwortungsbewusstseins und die Selbstständigkeit der Schüler

In diesem Zusammenhang ist die digitale Welt ein wichtiges Element für Veränderungen, sowohl in unserem System als auch in unserer Schule. Um die aktuelle Situation besser zu verstehen, werden Schüler (P3-S7), Lehrer und Mitglieder des Managementteams unserer Schule im März zu einer Online-Umfrage (SELFIE) eingeladen, die ausschließlich für Schulen von der Europäischen Kommission entwickelt wurde.

Detaillierte Informationen werden Anfang März allen Beteiligten zugesandt.

In diesem Monat fanden auch die Wahlen der Personalvertreter für das Jahr 2019-2020 statt. Ich möchte mich herzlich bei den ehemaligen Vertretern für die gute Zusammenarbeit und die bereits in diesem Schuljahr geleistete Arbeit bedanken und allen neu gewählten Vertretern gratulieren.

Nach einem erholsamen Winterurlaub, wünsche Ich Ihnen einen angenehmen Start.

Mit freundlichen Grüßen,

*Daniel Gassner, Direktor*

**FR**

Chers collègues,  
Chers membres de la Communauté scolaire,

Le mois de février a été marqué par de nombreuses réunions organisées dans notre école et à l'échelle de notre système. Parce qu'elles constituent d'importants moments d'échange, je remercie l'ensemble des participants pour leur investissement et leurs contributions. Je remercie aussi et tout particulièrement l'ensemble des professeurs de S7 et les autres collègues impliqués dans la bonne préparation du PrébAC.

Au début du mois de février s'est tenue à Bruxelles la réunion le **Comité Pédagogique Mixte**. Le groupe de suivi pour l'inspection générale de notre école (*Whole School Inspection*) y a présenté son rapport de suivi pour l'EE de Karlsruhe. Au regard des mesures déjà mises en œuvre pour répondre aux recommandations initiales, le groupe de pilotage applaudit toutes les mesures concrètes mises en œuvre par l'école et encourage celle-ci à poursuivre toutes ces initiatives, en accordant une attention particulière au développement de la structure cyclique d'assurance qualité et à l'intégration d'approches et pratiques innovantes en matière d'enseignement et d'apprentissage en classe.

Dans le cadre de cette réunion, plusieurs **nouveaux programmes** ont été validés (les directeurs adjoints vous en communiqueront la liste). Comme cela est désormais l'usage, ils seront aussi accessibles sur le site web des écoles européennes : [www.eursec.eu](http://www.eursec.eu)

Plusieurs documents relatifs à la politique des langues ont également été présentés et certaines décisions pourront probablement déjà être prises en avril, lors de la réunion du Conseil supérieur.

**M. Marcheggiano**, Secrétaire Général des Ecoles européennes, a soumis pour opinion au CPM une révision du règlement concernant les écoles européennes agréées dans le but à la fois de rendre plus cohérent le processus d'accréditation et de mieux garantir que le même type d'éducation soient effectivement délivrées dans les écoles européennes agréées.

M. Beckmann, Secrétaire général adjoint, a fait un compte rendu de l'état actuel des propositions pour augmenter l'attractivité des Ecoles européennes auprès des professeurs. Il a également fait un point sur la situation du **Brexit**. Les derniers développements dans ce domaine semblent indiquer que nos collègues britanniques, actuellement détachés dans nos écoles, devraient pouvoir rester jusqu'en août 2020.

Parce que la mission de l'EE de Karlsruhe est commune à celle des autres écoles européennes, elle est directement impactée par les décisions prises dans les différents comités. Cela est pour moi l'occasion de rappeler qu'au sein de notre école, nous partageons une **vision commune de l'enseignement** et de l'éducation qui repose sur 3 piliers spécifiques :

- Nous nous efforçons d'affirmer avec force la dimension européenne et internationale qui structure l'ensemble des enseignements.
- Nous voulons être une école tournée vers l'innovation pédagogique
- Nous souhaitons promouvoir la responsabilité et l'autonomie des élèves dans leurs apprentissages.

Dans ce cadre, **le numérique** constitue un élément important de changement, tant à l'échelle de notre système qu'à celui de notre école. Pour mieux comprendre la situation actuelle, les élèves (P3-S7), professeurs et membre de l'équipe de direction de notre école seront amenés au mois de mars à répondre à une enquête en ligne ([SELFIE](#)), qui a été développé spécifiquement pour les écoles par la Commission Européenne. Une information plus détaillée sera envoyée à l'ensemble des personnes concernés au début du mois de mars.

Ce mois-ci étant aussi marqué par la tenue des **élections** des représentants des personnels pour l'année 2019-2020, je tiens à remercier chaleureusement les représentants sortants pour la bonne coopération et le travail déjà accompli durant cette année scolaire et à féliciter tous les représentants nouvellement élus.

Après je l'espère de reposantes vacances d'hiver, je vous souhaite une excellente reprise.

Très cordialement,  
Daniel Gassner, Directeur.

EN

Dear colleagues,  
Dear members of the School Community,

In February several meetings took place in our school and across our system, which were important for communication and exchange. Therefore I would like to thank all the participants for their commitment and their contributions. I would also like to thank all the S7 teachers and other colleagues involved in the preparation of PréBAC.

At the beginning of February the **Joint teaching Committee** was held in Brussels. The monitoring group for the general inspection of our school (Whole School Inspection) presented its report for the ES Karlsruhe. The steering group welcomed all the concrete measures implemented by the school in response to the initial recommendations and encourages us to pursue all these initiatives, paying particular attention to the development of quality assurance and the integration of innovative approaches and practices in teaching and learning.

During this meeting, several **new programs** have been agreed upon (The Deputy Directors will provide you with the list). These will also be available on the general website of the European Schools: [www.eurasc.eu](http://www.eurasc.eu)

Several documents relating to the language policy were also presented and some decisions might be taken in April during the Board of Governors.

During Joint teaching Committee, **Mr Marcheggiano**, Secretary General of the European Schools, mentioned the need to revise the regulation of the accredited European Schools in order to make the accreditation process more coherent and to guarantee an identical education delivered in the accredited European Schools.

**Mr Beckmann**, Deputy Secretary General, reported on the proposals to increase the attractiveness of the European Schools to teachers. He also gave an update on **Brexit**. The latest evolution in this area seem to indicate that our British colleagues, currently seconded, should be able to stay until August 2020.

As the mission is common to all European school, the ES Karlsruhe is directly affected by the decisions taken in the various committees. Therefore I would like to remind you that, we share **a common vision in teaching and learning** based on 3 specific pillars:

- To assert the European and international dimension of the school
- To be an innovative school
- To foster pupils' autonomy and sense of responsibility in learning.

The digital dimension is an important element of changes, both in our system and in our school. Therefore, in order understand the current situation, students (P3-S7), teachers and member of the management team of our school will take part in an online survey (SELFIE) in March. This survey has been specifically developed for the schools by the European Commission. More detailed information will be sent to all participants at the beginning of March.

The election of staff representatives for the year 2019-2020 took place this month and I would like to warmly thank the previous representatives for the good cooperation and the work already accomplished during this school year and would also like to congratulate all newly elected representatives.

After a pleasant and relaxing winter holiday, I wish you an excellent start.

Kind regards,

*Daniel Gassner, Director*